

A Bíróság (második tanács) 2007. április 19-i ítélete (a Tribunal Supremo [Spanyolország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Asociación Nacional de Empresas Forestales (ASEMFO) kontra Transformación Agraria SA, Administración del Estado

(C-295/05. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Elfogadhatóság – Az EK 86. cikk (1) bekezdése – Önálló hatály hiánya – Olyan szempontok, amelyek alapján a Bíróság hasznos választ adhat a feltett kérdésre – 92/50/EGK, 93/36/EGK és 93/37/EGK irányelv – Nemzeti szabályozás, amely lehetővé teszi, hogy valamely közvállalkozás a közjogi hatóságok közvetlen utasítására általános közbeszerzési eljárás lefolytatása nélkül bonyolítsa le a ügyleteket – Belső irányítási rendszer – Feltételek – A közjogi hatóságnak a tőle elkülönült jogalany felett hasonló ellenőrzést kell gyakorolnia, mint a saját szervei felett – Az elkülönült jogalanyok a tevékenysége lényeges részét az őt fenntartó közjogi hatóság vagy hatóságok részére kell végeztetnie)

(2007/C 96/15)

Az eljárás nyelve: spanyol

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal Supremo

Az alapeljárás felei

Felperes: Asociación Nacional de Empresas Forestales (ASEMFO)

Alperesek: Transformación Agraria SA, Administración del Estado

Tárgy

A Tribunal Supremo előzetes döntéshozatal iránti kérelme – Az EK 86. cikk (1) bekezdésének, valamint a szolgáltatás nyújtására, az árubeszerzésre, illetőleg az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásáról szóló 93/36/EGK, 93/37/EGK, 97/52/EK, 2001/78/EK és 2004/18/EK irányelvek értelmezése – Azon nemzeti jogszabály összeegyeztethetősége, amely jogot biztosít valamely közvállalkozásnak ahhoz, hogy közbeszerzési szerződések odaítélési eljárása nélkül végezzen közmunkákat

Rendelkező rész

Nem ellentétes a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelvvel, az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelvvel és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irány-

elvvel az olyan jogi szabályozás, mint amely a Transformación Agraria SA-ra vonatkozik, és lehetővé teszi, hogy ez utóbbi számos közjogi hatóság segédszerveként és műszaki szolgáltatóként eljáró közvállalkozásként anélkül bonyolítsa le a ügyleteket, hogy az említett irányelvekben előírt szabályozás alá tartozna, mivel egyrészt az érintett közjogi hatóságok e vállalkozás felett ahhoz hasonló ellenőrzést gyakorolnak, mint amelyet a saját szerveik felett, másrészt pedig e vállalkozás a tevékenysége lényeges részét ugyanezen hatóságok részére végzi.

⁽¹⁾ HL C 257., 2005.10.15.

A Bíróság (első tanács) 2007. április 19-i ítélete (A High Court of Ireland [Írország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Elaine Farrell kontra Alan Whitty, Minister for the Environment, Ireland, Attorney General, Motor Insurers Bureau of Ireland (MIBI)

(C-356/05. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás – A 72/166/EGK, a 84/5/EGK és a 90/232/EGK irányelv – Jármű utasainak okozott kár – A jármű ülő utas szállítására nem alkalmas rész)

(2007/C 96/16)

Az eljárás nyelve: angol

A kérdést előterjesztő bíróság

High Court of Ireland

Az alapeljárás felei

Felperes: Elaine Farrell

Alperesek: Alan Whitty, Minister for the Environment, Ireland, Attorney General, Motor Insurers Bureau of Ireland (MIBI)

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – High Court of Ireland – A gépjárműhasználattal kapcsolatos polgári jogi felelősség biztosítására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1990. május 14-i 90/232/EGK harmadik tanácsi irányelv (HL L 129., 1990.5.19., 33. o., magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 249. o.) 1. cikkének értelmezése – Nem személyszállításra szánt és ilyen célból megfelelő ülésekkel nem felszerelt gépjármű valamely részében utasként utazó személyek – Baleset esetén a kötelező felelősségbiztosítás hatályát ilyen személyekre nem kiterjesztő nemzeti szabályozás